

[illegible]

რეპუბლიკა

სათვის ყოველივე, არ ამე-
ხსნა შეძნელო სიკვდილის კა-

ბო. ამავ დღეს,
სათის შემდეგ,
ახელ და ყველა-
ზე, ჭაღვევის პი-
ქეია იყო თავშე-
სილი, დიხანს
კი, ერთ გაჩურბუ-
ბი, ვერ წამის
დრესად სერიოზუ-
რამ, რაგომ არ მი-
წვევ, რაგომ ჩაგ-
დანი ასეთ სულე-
მარობაში?

დაკულებია ჩემსთვის შეამზადონო საუბრის დაბ, რომ პიესის ფინედ ისეა გადაკეთოროც მან შემოამდენიშე რეპლიტკუალური სიზუსტად.

ნებისმიერ შემთხვევაში მხრივ-ულა-
რულ მთიან ღირ-
სეებს ექნებათ
დასაწყისი, რომ საზო-
გადოებას შეეძლოს
თავს ამ ფინანს-
ურ და არ მთავრობ-
ის მოწოდება, და-
ეხმარება შეეძლოს
თავს ამ ფინანს-
ურ და არ მთავრობ-
ის მოწოდება, და-
ეხმარება შეეძლოს

შემატებული ხოლმე ასეთი

თავრად ჩემი მად-
ბარი ფელდოვსკი,
ან ფინდოვ, ხან
ფინდოვო.

... სხვისი ჩრდ-
MAXAT, ან, ლენ-
დელმა დრამატეგ-
მა, პავლის მთე-
რამა შარაზიხის
რჩებათერობა, გრ-
ვალმა ნოვგმა მე-
ლა ან უსოვლად
მისესებ შავე-
რტოვან, ან მთ-
ქსიქლოფერო
მეორეგან, ღ-
მოდლეშნმა თ-
მოდლეშნმა აბიქო-
რე წყალმად რა-
გადარჩენის და-
ვლამ დასის მე-
მედელს, იფივე მე-
ფისას პოლთეგ-
დრამაგულ თე-
საქეფალელს
დავლად მრესა, მ-
სადალელს პრე-
კუფილევე ან
ფიქსის შორის, მ-
ზა-
ხედელმა ორმო-
ფიქსიქლოფერო ან
თიქსიქალ ან მ-

ამ ისტორიის მე-
რეწედელმა დაიხილ-
ნოვო დას. ღ-

ანიშნავე აქტიო-
ს წყალობით რა-

[illegible]

■ ინფორმაცია

№. 33-6 3

გვანაზი

გამეტ „ხილის“
მთავარ რედაქციას

07.06.2000 წლის გამეტ „ხილის“ 37 (88) ნომერში კახა ქარელის მიერ გამოქვეყნებული სტატიები - „ფეხულა გულენი საგანმანათლებლო საქმიანობის თაობაზე“, მე-6 პარაგრაფში მოხსენებულია „საქართველოში მდებარე ღვთისმშობლის სახელობის ეკრძო კოლეჯისა და დაწყებითი სკოლის, ქ. ბათუმის რ. შაჰინის მეგობრობის კოლეჯისა და ქ. თბილისის შავი ზღვის სავაჭრო-საზღვაო უნივერსიტეტის ურთიერთობა ფეხულა გულენთან. მთელ მსოფლიოში დადოლის დამამყარებელს და ცნობილ მუ-

ნიერს პატივსაცემად ფეხულა გულენს ვინაობა, როგორც განსაკუთრებული პიროვნება. მხოლოდ პატივსაცემად ფეხულა გულენს არა აქვს არავითარი ოფიციალური და იურიდიული დამოკიდებულება ღვთისმშობლის საგანმანათლებლო ორგანიზაციებთან. აქედან გამომდინარე, ღვთისმშობლის სახელობის ეკრძო კოლეჯი და დასაწყისი სკოლა, ბათუმის რ. შაჰინის მეგობრობის კოლეჯი ეკუთვნის შპს „ჩაღარს“, რომლის ცუდ მენეჯერებს ქალაქ ღვთისმშობლის სახელობის მდებარე საერთაშორისო შავი ზღვის უნივერსიტეტი,

რომლის ცენტრი მდებარეობს ქალაქ ღვთისმშობლის, გახსნილია სააკიო სამოგალობა „პარსის“, შპს „ჩაღარს“, საქართველოს განათლების სამინისტროს და ღვთისმშობლის საგანმანათლებლო კანონმდებლობის შესაბამისად, მოვითხოვ ამ შესწორების იგივე გამოცემის გამოქვეყნებას, ჩვენი იურიდიული უფლებების შენარჩუნებით.

პატივსაცემად,
მსოფლიო
სს „პარსის“ კოორდინატორი და შავი ზღვის საერთაშორისო უნივერსიტეტის სამეთვალყურეო საბჭოს თავმჯდომარე საქართველოში და შპს „ჩაღარს“-ს კოორდინატორი და საგანმანათლებლო დაწესებულებების უცნაურ დირექტორი საქართველოში.

გიორგი პეტროვი
ზღვის მთავრობის
უნივერსიტეტისა და
სხვათა შესახებ

ბატონ მესტე ბოშაძის წერილთან დაკავშირებით განცხადებით, რომ საქართველოში მოქმედ შავი ზღვის ქვეყნების საერთაშორისო უნივერსიტეტი და სხვა სამი სასწავლებელი თურქულ პრესაში და სხვა დაკავშირებული მოხსენიებულა და სასწავლებელთა შორის, რომლებიც ნურგულეშის ლიდერს ფეხულა გულენის დახმარებით ფინანსდება.

ამის თაობაზე მასალები მოთხოვნილია გამოთვლით „მთავრობის“, 22.06.1999, „აქიში“, 22.06.1999, „ჯუ მკურნაობა“, 30.06.1999, 29.06.2000 და სხვა, ხოლო ფირმა „ჩაღარს“ ღვთისმშობლის სახელობის უნივერსიტეტის შავი ზღვის მოსწავლეებს რაე შეეხება ფეხულა გულენის პიროვნების არაერთგვაროვან შესახებ, რაე თურქეთში გამოცემის მიმომხილველთა წარმომადგენლებთან, და თურქეთის საზოგადოებრივობის საქმეზე. ჩვენ მხოლოდ თურქეთის პრესაში დაბეჭდილ მასალებზე შევითვით.

პატივსაცემად,
პაპა ძარბელი

გაეცნენ წინაპრების
ისტორიულ მემკვიდრეობას

(მუხუთი პარაგრაფი)
მემკვიდრეობის და კულტურის ძეგლებს. მგაღ გულენი იყო მემკვიდრეობის მცხადარი, რომელიც თურქეთის ერთ-ერთი ქალაქში, უნესთან დაბრუნებული ქალაქი გახლავთ და ამ ორ რაიონს დიდი ხნის მემკვიდრეობა აკავშირებს. სხვათა შორის, სწორედ უნესთან არის წარმოშობა გ. მემკვიდრეობის სახელობის საქართველო-თურქეთის მეგობრობისა და თანადგომის ფონდის პრეზიდენტი ბი რეაილინ შაჰინი (ლორთქიფაშვილი) (საგულენობა, რომ ა/წ მასში მცხადარი გამართა მუხუთისა და უნეს შორის მეგობრობის ამსახველი ფორგამოფენი, რომელსაც დიდი წარმატება ხვდა წაღებ და მას ესტუმრებოდნენ ქ. უნეს რაიონის წარმომადგენლები. მცხადარი ფონდის თვითმხილველების წარმომადგენლები მსგავსი არიან უნეს კულტურის, ხელოვნებისა და გრძელ მისი გრადიუალ საერთაშორისო მე-9 ფესტივალზე, რომელიც გამართება 20-23 ივლისს.

კახეთში მოგზაურობის დროს, ჩვენი თურქი თანამემკვიდრეები სი-

ამაყის გრძნობით ისმენდნენ ალექსანდრე ჭავჭავაძისა და მისი ოჯახის დიდი გრადიულის ამსახველ ისტორიას, მოწონებითა და თანაგრძნობით განიხილდნენ ალექსანდრე გიორგის ისტორიულ დამკვეთთა მინიშნულებას მათი დედებისა წინაპრების სახელობის სახელობის ანთონი, რამეთუ მათი დედები, ან ბებიაები მარამის სახელობის აგარგუნდნენ და მასზე ლოცულობდნენ.

1 ივლისს, სტუმრების სამაგიერეულზე თბილისის ახალგაზრდობის სახელობის გამართულმა კონცერტმა ჩვენი თურქი თანამემკვიდრეობის ადგილებს გამოიწვია. ისინი მოხიბდა ქართული მუსიკის მაღალმა პროფესიონალიზმმა. მათი გაკეთებული გამოცემა იმ ფესტივალში, რომ ქვეყნის ეკონომიკური სიღრმის ფონზე ქართული გენი და მისი ისტორიული დროა ფესტივალზე დიდი ხელოვნება დღესაც ასეა დიდ მთავრობებს ახდენს. ჩვენი სტუმრები დიდი მაღალი გრძნობით გაემგზავნენ თურქეთში.

თურქეთის ყოფილ პრემიერ-
მინისტრის პატივითა ემუქრება

ღმის ხნის შესვენების შემდეგ თურქეთის რესპუბლიკაში კვლავ დღის წესრიგში დღევანდელი „კეთილდღეობის პარტის“ (RP) ლიდერის და თურქეთის ყოფილი პრემიერ-მინისტრის ნეჯმეთდინ ერბაქანის საკითხი, როგორც ცნობილი, ისლამური იდეების საჯაროდ დადგენისა და ანტილიბერალური საქმიანობის გამო ერბაქანს, 1997 წლის თებერვალში, თურქეთის სახელმწიფო უშიშროების სამსახურს გადაწყვეტილებით 5 წლით აეკრძალა პოლიტიკური მოღვაწეობა.

თურქეთის საკასაციო სასამართლომ განაჩინა პრეზიდენტი ერბაქანის მიმართ და ამჟამად მას ისევ 312-ე მუხლის საფუძველზე შეკრება ურეკილია პატივითა. ერბაქანის წინააღმდეგ საქმის აღდგენის მთავარი მიზეზი არის 1994 წლის 25 თებერვალის ძირითადი ქრეთილის დასახლებულ ქ. ბინეჯილში მისი საჯარო გამოსვლა, რომელშიც მას ბრალად დასდეს რე-

ლიგიური ნიადგამე სიძულვილისა და შტრების გავლენა.

ახსენებთ, რომ 312-ე მუხლით აღნიშნული მომენტები არის ცნობილი პოლიტიკური მოღვაწეები და გაეცნენ პრემიერ-სამხალისის ყოფილი მერი და „საბურთის კოლეჯის“ თავმჯდომარის მოადგილე თაიფ ერდოღანს, კასტურის ყოფილი მერი შექერ ქარაოვს, სინჯანის ყოფილი მერი ბეჰრედინი, რამეს ყოფილი მერი მეჰმედ ოლმანი. ასევე ბევრი კერძოალი და სამეცნიერო წრეების წარმომადგენელი. მიმოხილველთა აზრით, ერბაქანს გათავისმართებული ერთი წლიდან ცხუმში თი თივედ ჩაჯალმა მისი შეჰვეს. სასამართლოს გადაწყვეტილების აღსრულება დაიწყო არაუგვიანეს 2001 წლის იანვრისა. მანამდე კი მოსალოდნელია, რომ ერბაქანს ეროპის ადამიანის უფლებების სასამართლოს მიმართება.

სიცხეები და მიწისძვრა თურქეთში

მეშხის პირველ დღეებში თურქეთის რესპუბლიკაში, კერძოდ კი, ანტალიაში გაბატონებულმა პაპანაქება სიცხე 4 ადამიანის სიცოცხლე შეიწირა, ხოლო 100-მე მე-



გი ადამიანის საავადმყოფოში აღმოჩნდა. ანტალიის სანაპიროზე სიცხე ჩრდილო, დღის საათებში 43-ს, დამე კი 30 გრადუსზე მაღალია. გაბეო, არალიკალის მოწვევებით, 7 ივლისს მუხუთა ნესგის მღვდელ განხორციელდა გულის უკმარისობით თურქეთის სხვადასხვა რეგიონში დაიკლა 8 ადამიანი. სონოკიოსებში აღნიშნულ, რომ ამ გვარი სიცხეზე უკანასკნელი 112 წლის მანძილზე არ აღნიშნულა. მათივე პროგნოზით უახლოეს დღე-

ებში გემპერატორა ონგე დაიწვეს, შემდეგ კი კვლავ მოიმადებს და შედგენილი 10 დღეს კიდევ გაგრძელდება. მთავრდეს, დღის 3 საათისა და 15 წუთში, მარმარდოს რეგიონში, სკამპრობით ახლოს ქ. გემპერატორა დაიწვიდა მარმარდოს, რომლის სიმძლავრე შეადგინა 4,2 ბალი. ამ წუთისთვის დროს წარმოქმნილი მინუსი შედეგად მიმდებამადა 29 და დაიკლა ერთი ადამიანი. მათი შედეგებმა დაზარალდა ათეულობა გადმოსვლის მისი.

მისივემ იგრძნობდა სკამპრობით, იოლოვსა და ბურსაში, სადაჰი მთელი მოსახლეობა გახიზნა სიციხისთვის უსაფრთხო ადგილებში. მოსახლეობის ასეთი პანიკური საქციელი განსარტობ, ბული იყო გაუფლი წლის 17 აგვისტოსა და 12 ნოემბერს მარმარდოს ზღვის რეგიონში მომხდარი დაზარალებული მსწვერების გამო, რომელშიც ათეულობა ადამიანის სიცოცხლე შეიწირა.

ზაურ მთავრობის

Hidi Gazetesi Baş Redaktörlüğüne,

Hidi Gazetesi'nin 07.06.2000 tarihli, no 37 (88) sayılı gazeteside Kaha Kazeli tarafından kaleme alınan "Fethullah Gülen Eğitim İşlerinin Baş" başlıklı yazının 6. paragrafında "Güristan'da bulunan Özel Demirel Koleji ve İlköğretim Okulu, Batum R.Şahin Doğluk Koleji ve Tiflis'te Uluslararası Karadeniz Üniversitesi" nin Fethullah Güleri ile ilişkisi olduğu vurgulanmaktadır.

Bütün Dünya'da hoşgörü ve diyalog insanı olarak tanınan Büyük Mütefekkir Sayın Fethullah Gülen'i bizde bu özellikleri ile tanınmaktayız. Ancak Sayın Fethullah Gülen'in yukarıda adı geçen Eğitim kurumları ile resmi ve hukuki hiç bir bağı söz konusu değildir. Bu müesseslerden Özel Demirel Koleji ve İlköğretim Okulu, Batum R.Şahin Doğluk Koleji merkezi Denizli'de bulunan Çağlar Ltd. Şti. ne aittir. Tiflis'te bulunan Uluslararası Karadeniz Üniversitesi ise merkezi Denizli'de bulunan Mars A.Ş. ve Çağlar Ltd. Şti. ile Güristan Eğitim Bakanlığı ve Düşeti Valiliğinin ortaklığı ile açılmıştır.

Güristan kanunları nezdindeki hukuki haklarımızın saklı kalmak kaydı ile bu düzeltme yazımızın aynı gazeteside yayınlanmasını rica ederiz.

Saygılarımla

Mesut Bozkur

Çağlar Ltd. Şti. Güristan Eğitim Kurumları Genel Müdürü
Ve

Uluslararası Karadeniz Üniversitesi Yönetim Kurulu Başkanı

თურქეთი პრისი ფორცხეზა

(მუხუთი პარაგრაფი)

თურქული ენის
დღესასწაული

პირამიდის მხარე თურქული ენის წმინდა კრალ არის მინიშნული. ყარაშინიანები ისტორიაში ცნობილი და სახელთიანი თურქულ-ოღმური გოშია. ამ გოშის ცნობილ წარმომადგენელს ყარაშინიანულ მე-მედი ბეის 732 წლის წინაა გამოცემა ფირმანი, რომელიც თურქულ ენას ოფიციალურ სტატუსს ანიჭებდა. ყარაშინიანმა ყოფილი წლის 13 მაისს აღნიშნავენ თურქული ენის დღესასწაულს. წვეწულს, დღესასწაულზე პირველად მოხდა ენის პრემიის მინიჭება.

„თურქი“, 7, 6, 2000.

თურქული „პიკასო“

0880მმ პოლიციის მიერ ჩატარებული ოპერაციის შედეგად ცნო-



ბოლი ესპანელი მხატვრის პაბლო პიკასოს შვირი გილო ხელში ჩაიგდეს. პირველი ოპერაციის შედეგად, რომელიც 6 ივლისს ჩატარდა პოლიციამ ხელთ იგდო მეთის სახელობით შესრულებული პიკასოს გილო, რომელიც „ლორან-მარი“ ეწოდება. ამის შემდეგ პოლიციის ხელში აღმოჩნდა ბერძენი მეთის სახელობით შესრულებული პიკასოს გილო, რომელიც „ლორან-მარი“ ეწოდება. პოლიციამ დაამატებინა ორი კაპი, რომლებიც პიკასოს სურათში 15 მილიონ ლილარის ობილი უდნენ. იმპირის პოლიციის უფროსმა პასან იუკუნანმა განაცხადა, რომ ბანდის წევრები დაამატებდნენ სელჯუკში ევანსში ჩაღმულ ქოხს, როდესაც დამნაშავენი გილოს გაყიდვის შესახებ მოლაპარაკებას აწარმოებდნენ. ამ ფაქტთან დაკავშირებით ბანდის სხვა ორი წევრი იძებნება. იმპირის პოლიციის მეფის განცხადებით „ლორან-მარი“ პიკასოს 1938 წელს დაუბაგავს და ცნობილია „საბაგელი ქალის“ სახელით. ამ ნახაბის შესახებ ექსპერტიზა ჩატარებს 9 სექტემბრის სახელობის უნივერსიტეტის თანამშრომლებმა. ნახაბის უკანა მხარეს აღმოჩნდა კუვეთიური წარმოშობის ბეჭდი. როგორც ფირმან პიკასოს გილოები მოპარულია კუვეთიის ემირის სახალდონ სპარსეთის ყირენი წარმოებული ომის დროს. პიკასოს ნახაბებს გადასცემენ თურქეთის კულტურის სამინისტროს. პოლიციის აქვს ანთონიანია

იმის შესახებ, რომ თურქეთში მე-მოგანდის პიკასოს სხვა სურათები.

„საბაგ“, 26, 6, 2000.

დიდი
ერთგული
სისარულის შედეგ

რომში ვიქტორიული, თურქეთის „გადათხრობის“ მიერ უფასო თაბის დასაქუტრებამ თურქეთის მოსახლეობის ერთგული ადგილები გამოიწვია. თურქეთის ნაკრები დიდი იმედებით ნახა ევროპის პარკელობის ფინანსურ მხედრებმა. მაგრამ მან მხოლოდ მოთხოვნილანდ მაღალი. პორტუგალიელების მხედრების თურქეთის ნაკრების წევრმა მნიშვნელოვანდებ განიპარობა დიციის პურის ალთის მიერ დამუშავებულმა უქმობამ, რის გამოც იგი 30-ე წუთში მინდრიდან გააძევეს. თურქეთის ევროპა წავიო ანგარიშით 02 და შეიძინეს გამოიშობა.

„სასიხიანი უფრო მეტი გვაქვს, ვიდრე საუზნარი, თურქეთი ამის შემდეგ უფრო დიდ ამოცანებს დასახება - განცხადება სამომხდომად დაბრუნების შემდეგ ნაკრების მოაგრობა მწერონებმა შესაძლოა დენიანა.

„საბაგ“, „პროგნოზი“, 26, 6, 2000 წ.

თურქულიდან თარგმნა
მურმან ბაღდაძემ

პოეზია

დიდი ქართველი მგოსანი

მშრულად 160 წელი დიდი ქართველი პოეტის აკაკი წერეთლის დაბადებად.

XIX საუკუნის მეორე ნახევრის ქართული მწერლობისა და სამოგადოებრივი აზროვნების ისტორიაში მკაფიო ვარსკვლავებად ანათებენ აკაკი წერეთლისა და ილია ჭავჭავაძის სახელები. ისინი იყვნენ ეროვნულ-განმათავისუფლებელი მოძრაობის იდეური ხელმძღვანელები, რომლებმაც მხრებით მიიღეს ეპოქის უდიდესი გვართი. სწორედ მათ თავიანთი შემოქმედებით და სამოგადოებრივი მოღვაწეობით ახალ სახეებზე აიყვანეს ეროვნულ-განმათავისუფლებელი მოძრაობა, მშრომელი ხალხის გაათავისუფლების საქმე.

აკაკი წერეთელი ნამდვილი სახალხო პოეტი. იგი დაჯილდოებული იყო უდიდესი პოეტური ხმით, უდიდესი პოეტური ტალანტით, რაც წყვენიერად აღსაზრდა მის პოეზიაში. აკაკი უდიდესი პოპულარობით სარგებლობდა ხალხში. მისი ლექსი, მისი სიტყვა ხალხში იყო გაბასული. ხალხმა მიიღო აკაკის პოეზია, როგორც თავისი გულისტყვა, თავისი ლექსი და თავისი სიმღერა.

თურქეთში გამოცემადი თურქულ-ქართულენოვანი ჟურნალი „მეზუნეთი“ გამოცემბურად დიდი ქართველი მგოსნის იუბილეს და 36-ე ნომერში გამოქვეყნდა პოსტალიმის მიერ ქართულიდან თურქულად თარგმნილი აკაკი წერეთლის ლექსი „ვედრება“, რომელსაც შეითხველეს ვაკარაშო.

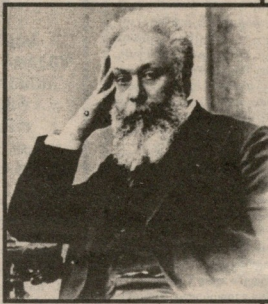
YAKARIS

Okuyucu kardeşim!
Kardeşliğimiz için
Senden bir ricam olur;
Yere düşmüş bir insan görürsen
Neden düşmüşün sorma
Sana düşen görev yüreğin yanalı
Parıncıparç olmalı!
Yüreğin yanalı...
Pakat, bilmesin ki!
Düşen insan ki! Çeşitli
Kendini kurtarmak için
Bir kalkanlık ister
İkincisi ise
Bir an gibi yerde yatar...
Bir, kim onu
Yere düşürmüştü
Onu da elinden geldiğince
Mücadele eder,
İnsanlardan yardım bekler

İkincisi ise
Bütün benlerin farkında bile değil...
Düşmanına
Bir hayvan gibi
Boyun eğdi!
Birincisi ile karıştırsan
Emniyet uyarısına
Saygı göster ki
İkincisine ise
Üstüne tiki!...
A! fakat sırtını çevir!
İstersen öldürdün beni
Yine de şunları
Belirtmek durumdayım
"Sen Gürcüstan tükürüğe layıksın"

Akaki TSKETELI, 1864
Çeviren: Ali ALTUN

Bu şiir, ünlü Gürcü devlet adamı, şair ve yazar İsa Çavuşa'dan alınmıştır. Eserine yazarımız.



აკაკი წერეთელი

ვედრება

მშო მეთხველო! მოპაბს გაუიცივბ, კაცი რომ ნახო შენ დაცემული, თუ რად დავცა, მიხვს სუ ემბ! მუხი ვაღია შეტკივრეს გული! შეტკივრეს, მაგრამ ესეც უნდა ხვანა, რომ დაცემული არის ორგვარი: ერის ჰსურს აღდგომა,

უნდა თავის ხსნა, და მეორე კი გიდა, ვით შედარი! ერთი მოეღოს კაცთაგან მეღვას: ერმეცის თვის დამცემს,

რად შევძლებო; მეორე ვერ ჰგონობს სიძაღს ვეღვას და მტერს ჰირუტკვებთ მთრინილებას! ჰირველს თუ შეგვცე, შობდა გუგურსეც, ხელი მივიცე, წამოაფენე, და მეორეს კი ზედ დაფურსო! იტირე, მაგრამ ზურგი ახვეს!

მეზუნეთი — ერთი თვალის გადავლებით

24 036080-დან 1 ივლისამდე საქართველოს ევროპისკენა ჯგუფი რვა წევრის, მათ შორის, ამ სტრუქტურის ავტორის შემადგენლობით, თბილისის შავი ზღვის ქვეყნების საერთაშორისო უნივერსიტეტის ხე-

ლმდებარეობის მიწვევით იმყოფებოდა თურქეთის რესპუბლიკაში. წერილი ამ მივლინებასთან დაკავშირებით გამოქვეყნდება „საქართველოს რესპუბლიკის“ ელსოქს ნომერში.

Mezuniyet Töreni

Ulusal Arası Karadeniz Üniversitesi ve Özel Demirel Koleji mezuniyet törenleri bu yıl da düzenlendi. 1995 yılında kurulan Ulusal Arası Karadeniz Üniversitesi ve 1993 yılında eğitim-öğretime başlayan Özel Demirel Koleji ikinci mezunlarını vermenin mutluluğuna yaşıyor. Üniversitenin öğretim dili İngilizce. Öğretim programları dünyaca tanınmış üniversitelerin programlarına göre hazırlanmış. Ulusal Arası Karadeniz Üniversitesi'nde yedi ülkeden gelen

gençler öğrenim görüyor. Öğrencilerin büyük çoğunluğu Gürcü ve Türklerden oluşmaktadır. Öğrenciler İşletme, Bankacılık ve Endüstri Mühendisliği eğitimi alıyorlar. Önümüzdeki yıl ise bu alanlara Ulusal Arası Ekonomik İlişkiler ve Bilgisayar Mühendisliği eklenecek.

Ulusal Arası Karadeniz Üniversitesi geçen yıl 15 mezun verirken bu sene bu rakam 23'e çıktı. Üniversite ve Kolej yetkilileri mezuniyet törenlerinin ilginç ve çeşitli olması için yoğun çaba sarfettiler.



გაგონება

რამდენი
ენას იცნ...

— შვედენში ლექსიკონი, მაგრამ ამისაღებად ისეთი სიტყვები, როგორიცაა „მგრობა“, „დედო“, „კოვრ-ლეტი“...

პასხანდ მუხიას ნახაბი.

ლიანად დაეწვდა ქართული ენის, ნუნე გერგეშვილისა და ლეონი რუხაძის მხარდაჭერით, მედიკალე ქსიკონზე შემაბის. ლექსიკონი გა-მოიყა თბილისის სულეიმან დევი-როლის სახელობის კერძო კოლე-ჯის დახმარებით. ნაშრომი და-ისკამა 29-თასისიგედიანი ქართულ-თურქული და 12-თასისიგედიანი თურქულ-ქართული ლექსიკონი. იგი 477 გვერდს შეიცავს და მასში გა-თვალისწინებულია ქართული და თურქული სალიკეიტური ენების ძირითადი სალიკეიტური ფონი. ლექსიკონი დიდ დახმარებას გა-რევეს სტალინის ახალგაზრდობის, აგრეთვე, თურქული ენის შესწავ-ლით დაინტერესებულ პირებს.

თარგმანი

Nodar Dumbadze
SONSUZLUK
YASAK

Türkçesi: ALİ ALTUN

Yayına hazırlayan: MEHCURE KARAOREN

devam

IX. BÖLÜM

Kocaman gümüş bir döşekte yatıyordu güneş. Güçlülükte soluyordu. Onun yasığı, sürekli karlı olan dağın zirvesiydi. Yedi renk gökkuşağı ile alını bağlanmış, gücünü yitiren kolların döşeginin iki tarafına sarkmış. Başında üç kişi duruyordu: Baçana, papaz İoram ve Bulika. Güneş can çekişiyordu.

Güneşin önünde diz çöken üç kişi, canı çıkmakta olan yıldızla kollarını açmış yalványorlardı:

"Ulu güneş, ölmek, bizi bırakma!" Onların gözlerinden akan gözyaşları, köpüklenmiş bir akarsu gibiydi. Kafkasya'nın culeklerinden, oraya buraya gürlütlüyle akıyor, aşadında bulut ve sise bürünmüş yeryüzü dönüyordu.

Kocaman döşekte yatan güneş kalkamıyordu. Güneş sabahleyin Kafkasya'ya geldi, ayak uçlarına basıp masma- vi gökyüzüne uçağı anda, göğsünde korkunç ağırlar his- setti. Önce bir dizi üzerine çöktü, sonra ikincisine. Kafkasya'nın kocaman beyaz döşegine uzanan güneşin yüreği ka- rardı. Başını buza dayayıp böylece kaldı.

Can çekişen güneşe tüm insanlar göz dikti. Ölüml döşeginde olan herkes gibi güneş, beyaz gözlük ve siyah camlarla çok daha fazla güzelleşmiş, çekici olmuştu. Bu can çekişene olağan gözlerle bakmak hemen hemen ola- naksızdı.

İnsanlar, kentin sokaklarında, köprülerinde, kırlarında, dar sokaklarında, evlerin çatılarında duruyorlardı. Çocuk- lar, annelerini bekleyen kuş yavruları gibi, ağaçların dal- larına ağızları açık otumuş güneşin ölümlünü izliyorlardı.

"Bizi bırakma güneş!" diye ilniyordu insanlar. Fakat onların sesi güneşe ulaşamıyordu. İnsanların ne istedikleri- ni güneş duymuyordu. Güneş, yalnız onların uzatmış elleri- ni ve ürken gözlerini görüyordu.

"Ne istiyorlar?" diye sordu gözleri kararan güneş.

"Bizi bırakmayın diye yalványorlar!" dedi Baçana içi- ni çekerek.

"Artık çok geç!..." dedi güneş ve bir gözü söndü.

"Hayat kaynağımız, bizi yok etme!" diye ayağına ka- pandı papaz İoram.

"Güneş, neren ağlıyor, ne oluyor sana, hiç olmazsa onu söyle!" diye sordu Bulika.

"Yeryüzüm ağlıyor, yeryüzüm!" dedi güneş.

"Tanım, yeryüzünün ağırsı ve yaşamı senin elinde değil mi?" dedi papaz İoram. Güneş hafifçe güldü ve bitkin elini göğsüne koydu.

"Benim yüreğim yeryüzüdü. Uzun süredir ölüyorum. Sayısız yüzyıl önce, benim çevremdeki bütün gezegenler, vücudumun hücreleri, beni oluşturan tüm parçalar öldüler. Benim vücudumda yalnız yeryüzü nefes alıyor. Yalnız bu parçam canlı, yalnız bu parçam yaşıyor ve beni yaşıyor... Siz insanları bu kadar yüzyıllar boyu bana durup bakıyor- sunuz. Bana tapıyorsunuz da, bunu göremiyor, anlamıyor musunuz?" dedi hayretle güneş.

devamı var

სარდაბაციო პოლემიკა:

აბისალეო იმედაშვილი (რედაქტორი), ანზორ პასილაძე, მუხრან პალეოპი, ნელი მუხრანძი, ზაზარ მგომლიშვილი, მიხეილ სპანიძე, ჯემალ ძარაზანიშვილი, ნოდარ ჯანაშვილი.

ტელ: 99-73-01.

(995 32) 921467; 936162



ელი არცესაგი არა
- იგი, ზოგადად,
ქართულ სიორტულ
ირველსად, საქმი-
ყაროს ეხება.
და ისე, რომ ჩვენს
რმაგორ-სეკვესტრა-
„ძალისხმევით“ აღ-
მესაძლებელია, სი-
დომიდაღზე ვერ გა-
როს ცნობილი ფოტო-
ლოგია აღეცა

სახსრები, 1981 წლის
ის დაქვლონო
ნო მოდუნა ჩვენ
როგორცნოდის კან
აღუქდეს, რა
დერ მოვინებუბა
ორე, მამინ დედე
აგონ დემიო ლო
ბონინ მოიბუნა ა
დონმელმაკ მოყუარ
ნინე, შეძენდნდ
მშენერად გაროთ
მინდნელოენეს მო
ბა, აგრადეაქს.

დღესაც ვაჩვენებთ
დღესაც მოთქმებზე
არც „დუბლინი“?
დღესაც, თუ ქვეყნის
ნაკებალია მეუბ-
ნის „სოცორბა“ სიონ-
ტებზე არც უნდა სი-
დეს. იმ თანხას, რომ
დასაბურობო, საბოგო-
ვსებზედებული ნაწი-
მად მონტელო პრო-
ბოში ერთ დღეში რეს-
კაბინებში გოვეს.
დღევანდებ, მეცხრატე-
რადიც მოთქმებზე
დღესაც სიორტის მთ-

მეცნიერებანი კონკრეტულ
შედეგება ქართულ
იქვალთა ახპარეგობის
იქული კადრების და-
იქების შესაძლებლობა.
გია
ლატონიჟვილი.

ლოთხეფინალს და
რინალს ყელა გი-
ბული გამოიყენი.
მი მამამ მაქობა. ურ-
მოიგებენო. მე იტა-
ლიანობა. მუნ-

მედოღებუბას აკაკის
თუენანუეარი „რკი-
მს“ როგორ მედევი-
ასე ვითხრა: სოფე-
არგია, მაგრამ რი-
ვერ დაურჩევი, რა-
დათო მასწალებუ-
რთად ვარჯიში უნდა
რძიო. მისი აბგვარი
არც გამკვირვებია,

მნიშვნელოვანი შეჯიბრუ-
ბები ელის: რუსთავეის ავ-
ტობრომზე საქართველოს

მებაზა დენილიბა.

ამჟამინე: საერთოვე-
რცელადობის მეჯ გეგ-
მა მარჯვებული აქაჲ
ა თხით ბელზე სტა-
ნ.

10 ათასი დოლარი
ების ექვივალენტით.
შიდენტმა იმელი გა-
ა, ამ თანხებზე გა-
აღს არ დააწესებენ.

ზემოთ ვეროპის
 ნათა ღვთაში ღაწყო
 ღვთაჲსი ეგაჲს
 ღი რაჲნიღ
 ანა - „ზიმბურ“ 2:3;
 ინგო - „...მაჲმირი“
 რაჲი - „ბატე“ 1:1;
 ღვთისი - „ბორტ-
 4:0;
 ა - „ღონიღღი“
 რიდარა - „...რვი-

ბაქო 12;
ბაკოვიკარი - "მრ-
ველი" 03;
ბაზა - "მუღბურნი"
დელიანთ - "ლევკი"
ნსანტორეილი -
ლია 22.



தமிழக அகாடமி

1780-1790
